

НОВЫЕ МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРОЕКТЫ

ПОЛИФОРМАТНАЯ МОДЕЛЬ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ В КУРСЕ «ПРАКТИЧЕСКИЙ РУССКИЙ ЯЗЫК» В ПОЛЬШЕ

А. Климкевич

Кафедра русского языкознания
Филологический факультет
Поморская академия
ул. Słowiańska 8, Слупск, Польша

Рассмотрена проблема обучения русскому языку польских студентов-филологов (будущих преподавателей РКИ) с использованием новых информационных технологий.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, полиформатная модель обучения, традиционные подходы, новые информационные технологии.

Владение иностранным языком международного общения, каким является русский язык, становится важной составляющей профессиональной деятельности определенной части поляков. Хотя особенности взаимоотношения России и Польши оказывают негативное влияние на динамику изучения русского языка, в Польше интерес к русскому языку, пережив спад, сейчас вновь стабилизируется. Русский язык в Польше по количеству изучающих занимает третье место (11,7%) после английского (51,1%) и немецкого (30,9%) языков по стране в целом. В последние два-три года наметилась определенная позитивная стабилизация интереса польской молодежи и студенчества к изучению русского языка. Хотя русский язык в системе языкового образования в начальной и средней школе практически отсутствует, заинтересованность в русском языке определяется рациональным выбором. Огромное значение имеет тот факт, что польская молодежь прагматически подходит к экономическо-политическим проблемам и считает, что знание русского языка является хорошим добавлением к знанию западноевропейских языков, чаще всего английского и немецкого. Определенный интерес вызывает изучение русского языка в вузах на филологических отделениях (русской филологии, славистики, прикладной лингвистики и др.).

Обучение русскому языку в Польше имеет давнюю традицию. В настоящее время русский язык преподается в 20 государственных высших учебных заведениях.

Потребность модернизации обучения русскому языку в рамках предмета «Практический русский язык» на отделениях русской филологии в Польше привела к возможности теоретического описания и практического воплощения полиформатной модели обучения [5; 8; 9], в нашем случае — русскому языку.

В рамках филологического образования на отделениях русской, славянской и восточнославянской филологий «Практический русский язык» как учебный предмет занимает особое место. Предмет «Практический русский язык» призван прежде всего научить студента-филолога практическому владению русским языком (в идеале во всех сферах его функционирования), выработать языковую и коммуникативную компетенцию, способствовать формированию навыков межкультурного общения, содействовать общему речевому и культурному развитию учащихся. «Практический русский язык» является основой взаимодействия всех учебных предметов, формирующих филологическое образование. Этим он отличается от других предметов, для которых первостепенной задачей является обеспечение прежде всего теоретического багажа студентов в филологических областях знаний о русском языке, литературе и культуре.

Структура этого предмета отличается достаточной устойчивостью, однако она испытывает давление социально-экономических и политических факторов, процессов, происходящих в обществе со стороны как формы, так и содержания, а также учитывает достижения современной методической мысли и прогрессивный методический и педагогический опыт.

Присутствие новых информационных технологий (НИТ) в практике обучения русскому языку на филологических факультетах отвечает насущным требованиям и задачам, которые стоят перед системой образования в Польше. Эти задачи определены общей стратегией образования в странах Европейского сообщества. Так, в августе 2005 г. польским министерством просвещения и спорта был разработан и принят ряд документов, отвечающих «Стратегии Лиссабона» по реструктуризации системы образования. В документе «Стратегия развития сферы образования 2007—2013» [12] определяются главные направления развития в сфере высшего образования, среди которых самым важным считается повышение качества и уровня образования, а также обязательное применение новых информационных технологий в системе образования. Одним из главных показателей уровня образования в Польше является владение иностранными языками, которое рассматривается как фактор, имеющий влияние на международную мобильность граждан, которая должна проявляться в первую очередь на территории Европейского сообщества и в сопредельных государствах. В указанном документе подчеркивается также важность роли, которую в современном обществе играет информационная и телекоммуникационная инфраструктура, на базе которой в сфере образования формируется широкий спектр практических навыков и умений, необходимых в различных областях человеческой деятельности. На основе закона, действующего с 1 сентября 2001 г. в системе высшего образования в Польше, были внесены изменения образовательных стандартов высшего профессионального образования преподавателей [13], определены квалификационные требования к новым кадрам (владение иностранным языком на продвинутом уровне и использование в практике новых информационных технологий).

Однако недостаточность использования НИТ в практике вузовского преподавания вообще и в частности в преподавании иностранных языков в Польше противоречат тем потребностям, которые испытывает современное польское общество.

Учебная дисциплина «Практический русский язык» оказывается также вовлеченной в динамические процессы, связанные с педагогическим и методическим осмысленным использованием возможностей новых информационных технологий в обучении иностранным языкам [1—4].

Внедрение НИТ в процесс преподавания русского языка в Польше становится особенно актуальным в связи с постоянно возрастающим уровнем технологизации педагогического процесса и необходимостью овладения преподавателями разнообразными средствами обучения [7; 10; 11; 12].

В системе высшего образования на факультетах русской филологии в рамках курса «Практический русский язык» в основе организации обучения русскому языку лежит коммуникативный подход, который понимается как способ организации процесса обучения, ориентированный на формирование навыков и умений речевой деятельности, т.е. навыков и умений построения языкового высказывания на изучаемом языке. Главное внимание в связи с этим уделяется обучению умениям оперировать лингвистическим материалом. Это подход, в котором процесс обучения языку нацелен на формирование у учащихся лексических, грамматических и фонетических навыков, выступающих как психологическая составная русскоязычной устной и письменной речи. Коммуникативный подход понимается нами как попытка подойти к обучению коммуникации на изучаемом русском языке. Язык в этом подходе является инструментом образования и общения, позволяющим проникнуть в культуру народа изучаемого языка, что гарантирует будущим специалистам филологам полноценное участие в межкультурном диалоге.

Реализация коммуникативного подхода в полиформатной модели обучения русскому языку в польской аудитории позволила нам привлечь в качестве учебных материалов для занятий натуральные языковые материалы (печатные и электронные), которые содержат информацию страноведческого и культурологического характера, форма и содержание которых способствует межкультурному общению, готовит студентов к «диалогу культур». Как показал опыт, в системе работы с натуральными языковыми материалами студент должен максимально использовать содержание учебного материала. Мы убедились в том, что каждый источник языкового материала дает выход в изучение лексической, стилистической, грамматической структуры материала и приносит полифункциональный эффект сразу в нескольких областях (языковой, познавательной, мотивационной, логико-аналитической, культуроведческой).

Учет родного языка — это важнейший принцип, который в польских условиях можно расширить до принципа методической категории близкородственности. Именно этот принцип обеспечивает эффективность применения полиформата в польских условиях.

Усвоение иностранного языка неизбежно происходит через призму родного языка, особенно на начальном этапе. Факт существования психолингвистической компетенции поляков в русском языке, которая существенным образом влияет

на усиление процесса обучения русскому языку поляками через активизацию положительной межъязыковой транспозиции, интенсифицируя языковую деятельность польских студентов, приобретает особое значение при коммуникативном подходе к обучению русского языка.

Кроме того, изменения, произошедшие за последние годы в Польше, отразились также на методах обучения иностранным языкам и привели к тому, что информационные технологии в обучении перестали быть просто модными словами, а их применение в этом процессе стало фактом и потребностью. Такая динамика развития методики определила появление новых полиформатных способов организации занятий, включающих в традиционный процесс обучения новые информационные технологии (компьютер и Интернет).

Внедрение НИТ в структуру практических занятий по русскому языку в польской аудитории связано с новыми способами ведения занятий, возможностью немедленного введения языкового материала, самостоятельной поисковой деятельностью по теме занятий. Методическая организованность компьютера и разработанные компьютерные обучающие программы для работы с ним позволили организовать обучение с использованием компьютера в двух методических плоскостях:

— компьютер в структуре занятия выступает как вспомогательное техническое средство, благодаря которому в ходе занятия можно использовать компьютерные программы и языковые материалы;

— компьютер выступает как инструмент для выхода в Интернет, который понимается нами как линия связи с натуральной языковой средой изучаемого русского языка, источник натуральной языковой информации, общезыкового, социо- и лингвокультурного характера.

Таким образом, языковую работу с компьютером мы разделили на компьютерное обучение русскому языку и работу в сети Интернет. Специфика и формы работы с компьютером и Интернетом в польской аудитории определили их место в структуре практических занятий по русскому языку. В структуру практических занятий по русскому языку включаются элементы компьютерного обучения, отводится время для работы с компьютером и компьютерными программами, которые в учебном процессе выступают как средство презентации и объяснения языкового материала, источник справочной информации. В полиформатной организации процесса обучения русскому языку, в структуре занятий появляется также этап, называемый компьютерным тренингом, где компьютер и компьютерные обучающие программы выступают в качестве тренажера, обеспечивающего автоматизм в формировании грамматических и орфографических навыков и умений. При таком подходе к работе с компьютером центр тяжести переносится на самостоятельную учебную работу студента с помощью компьютера, возрастает значение самостоятельной работы студентов, серьезно усиливается интенсивность учебного процесса. В свою очередь, внедрение в систему преподавания русского языка требовало изучения структуры Интернета. Реализация этого требования показала, что в основе функционирования Интернета как языкового пространства лежит формирование способности к межкультурному взаимодействию его пользователей. Такой подход позволил нам использовать материалы этого языкового простран-

ства для учебных целей. В качестве основного компонента применяемого в полиформатной модели организации практических занятий по русскому языку использовались публикации веб-сайтов, в ходе занятий определились преимущества этого типа материалов, что позволило разработать систему занятий с ними. Материал веб-сайта выступает в структуре занятия как основной материал, содержание которого способствует выработке коммуникативных навыков и умений. Это может быть наглядный материал для получения культуроведческой информации, а также справочной информации. Наш опыт работы с ресурсами Интернета позволил разработать и применить в полиформатной модели в практике педагогически ориентированную среду Интернета для изучения русского языка.

Моделирование процесса обучения русскому языку в польских условиях, отражающее ситуацию, в которой в традиционный процесс обучения вводится новый формат обучения с помощью новых информационных технологий, позволило представить динамику изменения всего процесса обучения русскому языку в польских условиях.

Таким образом, полиформатная модель обучения польских студентов-филологов в курсе «Практический русский язык» понимается как включение в традиционную структуру процесса обучения русскому языку поляков возможности НИТ.

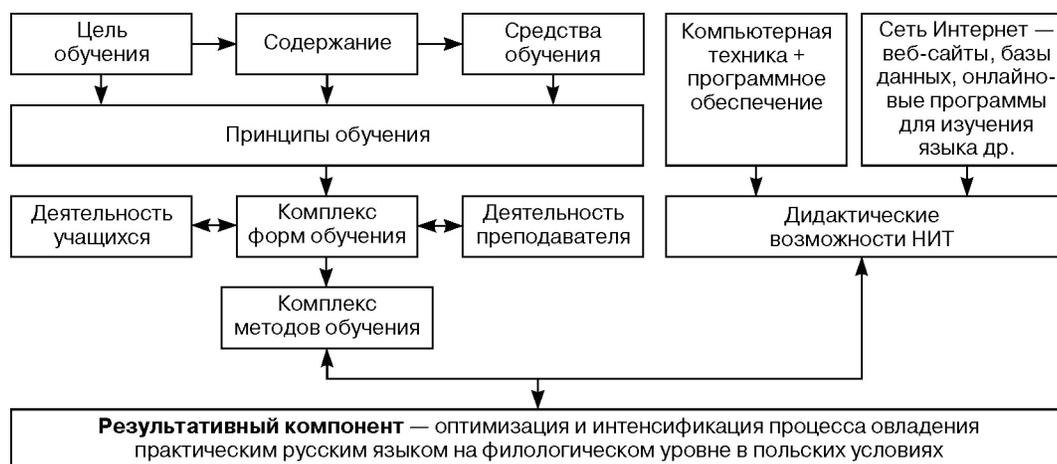


Рис. Полиформатная модель обучения польских студентов-филологов в курсе «Практический русский язык»

Структура учебного процесса представляет собой внутренний способ организации целостной системы и взаимосвязь между ее элементами. Новый формат (НИТ) в полиформатной модели — это дидактические возможности компьютера и методически организованного пространства Интернета. НИТ как компонент полиформатной модели обучения качественно изменяет содержание составляющих традиционной модели обучения, таких как содержание обучения, средства обучения, деятельность преподавателя и результативный компонент. Внедрение НИТ в модель обучения оптимизирует и интенсифицирует весь процесс обучения и приводит к качественным изменениям результативного компонента: повышает мотивацию к изучению языка, усиливает культуроведческую направленность обучения,

максимально приближает естественную языковую среду языка, сокращая усилия и время для овладения практическим русским языком на филологическом уровне в польских условиях. Компьютер и Интернет выступают как один из элементов (средство обучения), организующих процесс преподавания практического русского языка с применением специально созданных компьютерных обучающих программ по русскому языку в учебном процессе являются средством презентации и объяснения языкового материала, источником справочной информации, инструментом индивидуальной работы. Компьютер и Интернет могут применяться на разных этапах занятия.

Внедрение полиформатной модели обучения, через которую проходят студенты — будущие преподаватели РКИ, дает им важный практический навык изучения (и обучения) практическому русскому языку, они также получают практический педагогический опыт и умения в способах преподавания иностранного языка с использованием информационных технологий.

Эффективность внедрения полиформатной модели обучения русскому языку отвечает современному пониманию преподавания иностранного языка на европейском уровне. Эта модель учитывает специфику преподавания предмета «Практический русский язык» в Польше, включает в процесс преподавания НИТ компоненты, совершенствующие и моделирующие структуру практического занятия и способствующие интенсификации и оптимизации процесса обучения русскому языку. Эффективность полиформатной модели обучения польских студентов-филологов в курсе «Практический русский язык» подтвердилась в ходе экспериментальной проверки.

Эксперимент проводился в четыре этапа: этап первый — 2002—2003 гг., этап второй — 2003—2004 гг., этап третий — 2004—2005 гг., этап четвертый — 2005—2006 гг.

Схема проведения эксперимента в течение четырех лет была статичной и включала одни и те же контрольные компоненты.

1. Лексико-тематический блок практических занятий по русскому языку. В конце каждого семестра проводилось лексическое тестирование в экспериментальной и контрольной группах, результаты которого должны показать уровень семантизации лексики.

Способ проведения лексического тестирования. В одно и то же время студенты экспериментальной и контрольной группы участвовали в тестировании. В конце семестра преподаватель давал список, включающий 50 лексических единиц, относящихся к материалу, получаемому в течение семестра. Лексические единицы в тесте были написаны на польском языке, задачей студентов было написать эти слова на русском языке.

2. Грамматико-орфографический блок в структуре практических занятий по русскому языку. Один раз в конце каждого семестра студенты обеих групп писали один и тот же контрольный диктант, результаты которого должны показать степень овладения определенным грамматическим и лексическим материалом.

Способ проведения грамматико-орфографического тестирования. В одно и то же время студенты экспериментальной и контрольной группы писали один и тот же диктант на русском языке.

Показателем степени освоенности определенного лексического и грамматического контрольного материала для каждого этапа эксперимента (этапа обучения русскому языку) было количество допущенных студентами экспериментальной и контрольной группы ошибок в работах. Полученные нами данные свидетельствуют, что за время эксперимента количество допускаемых студентами экспериментальной группы ошибок в лексическом тестировании резко уменьшилось: от самого большого количества ошибок (18) на первом этапе тестирования лексики до 10 ошибок на завершающем этапе эксперимента. При оценке результатов тестирования учитывалось также усложнение лексики, которое является эффектом поэтапного обучения русскому языку, связанного с увеличением объема языкового материала вводимого во время практических занятий. В тестировании с помощью контрольного диктанта результаты показали, что на первом этапе была допущена 21 ошибка, а на последнем этапе эксперимента — только 10 ошибок. В анализе контрольного тестирования учитывался факт объема текста. Объем диктанта увеличивался от 110 слов на первом этапе до 180 слов на завершающем этапе.

К окончанию каждого этапа эксперимента наблюдалась не только положительная динамика в развитии коммуникативных навыков и умений, но значительный рост успеваемости и увеличение степени овладения лексическим, грамматическим и орфографическим материалом, что обусловлено организацией процесса обучения русскому языку поляков на основе разработанной полиформатной модели обучения.

Таким образом, полученные нами результаты экспериментального исследования подтверждают, что целенаправленное использование разработанной полиформатной модели обучения польских студентов-филологов в курсе «Практический русский язык» позволяет интенсифицировать и оптимизировать процесс формирования языковой компетенции, усвоения языкового материала, овладения практическим русским языком.

Полиформатная модель обучения благодаря НИТ обладает такими свойствами, которые отсутствуют в традиционном обучении. Во-первых, в условиях дефицита современных русских источников информации в Польше (книг, пособий, СМИ и др.) данная модель обеспечивает каждому студенту доступ к учебным материалам и в отличие от учебника использование НИТ в структуре обучения позволяет всегда получать новую информацию. Во-вторых, полиформатная модель активно вовлекает студентов в учебный процесс. В практических заданиях для решения нет никакого психологического неудобства, так как все заняты посильной работой, и в то же время каждый чувствует себя важным звеном в структуре занятия, принимая на себя ответственность за результаты обучения. В полиформатной модели обучения русскому языку польский студент погружается в натуральную языковую среду, благодаря использованию Интернета становится участником акта коммуникации на изучаемом языке, обнаруживает силы, мотивирующие познавательный интерес и потребность в саморазвитии и самореализации. Полиформатная модель обучения студентов-филологов в курсе «Практический русский язык» в учебном процессе расширяет возможности связанные с приготовлением, хранением, предъявлением учебной информации и позволяет более успешно решать задачи общепедагогического и методического содержания, рас-

ширяет профессиональные возможности польского преподавателя, а значит, служит повышению результативности его профессиональной деятельности, т.е. повышению качества обучения.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Азимов Э.Г.* Использование компьютера в обучении русскому языку иностранцев. — М.: Русский язык, 1989.
- [2] *Атабекова А.А.* Веб-сайт как основа моделирования урока иностранного языка. — М.: Изд-во РУДН, 2006.
- [3] *Гарцов А.Д.* Новые информационные технологии в высшей школе. Информационные технологии в методике преподавания языка: новые приоритеты. — М.: Изд-во РУДН, 2004.
- [4] *Дунаева Л.А.* Электронная книга или интерактивный учебник? // Мир русского слова. — 2000. — № 4. — С. 71—76.
- [5] *Климкевич А.Б.* Новые информационные технологии в обучении русскому языку поляков // Русский язык за рубежом. — 2007. — № 4. — С. 31—36.
- [6] *Русский язык в мире: современное состояние и тенденции распространения.* Вып. 3. — М.: Центр социального прогнозирования, 2005.
- [7] *Gajek E.* Komputery w nauczaniu języków obcych. — Warszawa: PWN, 2002.
- [8] *Klimkiewicz A.* Информационные технологии: новые цели и методы обучения студентов-филологов на современном этапе // Материалы международной конференции «Wschód-Zachód: Dialog języków i kultur» Слупск, 22—23 сент. 2005 г. — Słupsk: Изд-во PAP, 2006. — С. 323—328.
- [9] *Klimkiewicz A.* Poliformacyjny model organizacji zajęć z języka rosyjskiego // Języki obce w szkole. — 2008. — № 3. — С. 120—124.
- [10] *Pado A.* Poradnik metodyczny do podręcznika Start.ru. — Warszawa: WSiP, 2006.
- [11] *Rusiecki J.* Nauczanie wspomagane komputerem: możliwości i ograniczenia // Języki Obce w Szkole. — 1999. — № 4. — С. 112—116.
- [12] *Szypielewicz L.* Internet jako płaszczyzna współpracy nauczyciela i ucznia // Języki Obce w Szkole. — 2000. — № 5. — С. 37—40.
- [13] *Strategia rozwoju edukacji na lata 2007—2013: офиц. текст.* — Warszawa: Ministerstwo Edukacji Narodowej i Sportu, 2005.
- [14] *Standardy kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela. офиц. текст. по состоянию на 15 февраля 2007* — Warszawa: Rada Główna Szkolnictwa Wyższego, 2007.

«PRACTICAL LEARNING OF RUSSIAN LANGUAGE» COURSE AS A POLIFORMATIC MODEL OF TEACHING PHILOLOGY STUDENTS IN POLAND

A. Klimkiewitch

Russian Linguistics Department
Philology Faculty
Pomeranian Academy
Słowianska str., 8, Słupsk, Poland

The author of the article explains the problem method of using new information technologies in teaching Russian as a foreign language.

Key words: Russian as a Second Language, traditional position, new information technologies, polyformat learning model.